

26. Dios en su sabiduría formó desde el principio sus obras, distinguió las partes del mundo luego que las crió, y colocó las principales para que subsistan en el tiempo que les ha señalado.

27. Las adornó para siempre, y las ha conducido en sus movimientos, que ellas han continuado sin interrupcion, sin necesidad de ser restauradas, y sin cansancio.

28. Nunca jamas una ha embarazado á la otra, ni la ha desquiciado, ni jamas desobedecerán sus órdenes.

29. No seas pues, incrédulo y rebelde á la palabra del Señor, sino recibe con submission y docilidad lo que te digo aquí de su sabiduría y de su poder."

30. Despues de haber obrado estas maravillas en los cielos, Dios vió la tierra, y la llenó de sus bienes.

31. La cubrió de todos las animales que existen, y que despues de haber estado en ella cierto tiempo, vuelven á la tierra de que fueron sacados.

¶ 26. 29. Gr. dif. Desde el principio Dios ha hecho sus obras con juicio y sabiduría, y distribuido sus partes desde su formacion. Ha adornado y preparado para siempre sus obras; ha establecido sus principios, sus gefes, los astros, que son las principales de ellas, de generacion en generacion, para toda la serie de las generaciones; esos astros no padecen ni cansancio, ni cesan en sus funciones; el uno no quebranta al otro, ni jamas desobedecen á sus órdenes. Despues de haber obrado, &c.

¶ 31. Este es el sentido del griego. Se lee en la edicion romana animam por anima, que supone la Vulgata.

CAPITULO XVII.

Creacion del hombre, prerogativas que Dios le ha dado, favores que ha hecho á los hijos de Israel. Su bondad con los arrepentidos. Exhortacion á la penitencia.

Gen. i. 27.
et v. 1.

1. PORQUE Dios crió al hombre de la tierra, y le formó á su imágen.

2. Le ha hecho entrar otra vez en la tierra habiendole sujetado á la muerte en castigo de su pecado, (y le

26. In iudicio Dei opera eius ab initio et ab institutione ipsorum distinguit partes illorum, et initia eorum in gentibus suis.

27. Ornavit in aeternum opera illorum, nec esurierunt, nec laboraverunt, et non destiterunt ab operibus suis.

28. Unusquisque proximum sibi non angustiat usque in aeternum.

29. Non sis incredibilis verbo illius.

30. Post haec Deus in terram respexit, et implevit illam bonis suis.

31. Anima omnis vitalis denunciavit ante faciem ipsius: et in ipsam iterum reversio illorum.

1. Deus creavit de terra hominem, et secundum imaginem suam fecit illum.

2. Et iterum convertit illum in ipsam, et secundum se revertit illum virtute.

revisió de la fuerza que le conviene segun su naturaleza.)"

3. Numerum dierum, et tempus dedit illi, et dedit illi potestatem eorum, quae sunt super terram.

4. Possit timorem illius super omnem carnem, et dominatus est bestiarum et volatilium.

5. Creavit ex ipso adiutorium simile sibi: consilium, et linguam, et oculos, et aures, et cor dedit illis excogitandi: et disciplinam intellectus replevit illis.

6. Creavit illis scientiam spiritus, sensu implevit cor illorum, et mala et bona ostendit illis.

7. Posuit oculum suum super corda illorum ostendere illis magna opera suorum,

8. Ut nomen sanctificationis collaudent: et gloriari in mirabilibus illius, ut magna enarrant operum eius.

9. Addidit illis disciplinam, et legem vitae hereditavit illis.

10. Testamentum aeternum constituit cum illis, et iustitiam et iudicia sua ostendit illis.

11. Et magna honoris eius vidit oculus illorum, et honorem vocis audierunt aures illorum, et dixit illis: Attendite ab omni iniquo.

3. Le ha señalado el tiempo y el número de sus dias, y le ha dado poder sobre todo lo que hay sobre la tierra.

4. Le ha hecho temible á toda carne, y le ha dado el imperio sobre las bestias de la tierra, y sobre las aves del cielo.

5. (De la substancia del mismo le formó Dios una ayuda semejante á él;) les dió discernimiento, lengua para hablar, ojos para ver, oidos para oír, espíritu para pensar, y los llenó de la luz del entendimiento.

6. (Crió en ellos la ciencia del espíritu, llenó su corazon de discernimiento,) y les hizo ver los bienes y los males, dándoles el juicio necesario para conocerlos.

7. Hizo lucir su vista sobre sus corazones, los ilustró con su luz, para hacerles ver la grandeza de sus obras.

8. Para que ensalcen con sus alabanzas la santidad de su nombre, (le glorifiquen por sus maravillas,) y publiquen la magnificencia de sus obras."

9. Les prescribió tambien el orden de su conducta por los santos preceptos que les impuso, y los hizo depositarios de la ley de vida, confiándoles sus divinos mandamientos.

10. Hizo con ellos una alianza eterna, y les enseñó los mandamientos (de su justicia) en la ley que les dió.

11. Entonces vieron con sus ojos las maravillas de su gloria, que brillaba sobre el monte Sinai, y los honró hasta hacerles oír su voz." Tened cuidado, les dijo, de huir toda suerte de iniquidad.

¶ 1. y 2. El griego reúne las dos primeras partes de estos dos versos, pone después el tercero, y luego coloca la segunda parte del segundo y la segunda del primero.

¶ 7. y 8. Gr. dif. El ha dirigido los miradas de sus ojos sobre los corazones de ellos, los ha visto en su bondad para hacerles ver la grandeza de sus obras. Les ha dado motivo para glorificarle en sus maravillas por todos los siglos; de suerte, que los que tienen inteligencia publican sus obras, y sus escogidos alaban su santo nombre.

¶ 11. Dif. y han oído con sus oídos su voz llena de gloria y de magestad, el ruido terrible de su trueno.

Gen. ii. 18.

12. Y ha ordenado á cada uno de ellos que tengan cuidado de su prójimo, y de cumplir con él los deberes de la caridad.

13. Dios no se ha contentado con dar estos socorros á los hijos de Israel; sus caminos están siempre á su vista, y nunca han estado ocultos á sus ojos; y les ha tenido á los hijos de Israel un afecto particular.

Rom. xiii. 1.

14. Pues aunque ha establecido un príncipe para gobernar cada pueblo;

15. Pero Israel ha sido (visiblemente) la parte del mismo Dios, y solo él ha reinado sobre este pueblo.

16. Todas sus obras, las de Israel, han estado patentes delante de Dios como el sol; y sus ojos se han aplicado sin cesar á ver sus caminos, y á proveer á sus necesidades.

17. Las leyes que se les prescribieron de su parte, no se han obscurecido por sus ofensas, y Dios ha visto todas sus iniquidades sin cesar de manifestarles su voluntad. Les ha dado en la limosna que tan eficazmente les ha recomendado, un medio seguro de obtener los bienes que les había destinado.

Inf. xxix. 15.

18. La limosna del hombre es delante de Dios como un sello que él no deja perder; y Dios conservará el recuerdo del beneficio del hombre caritativo, como la pupila del ojo, para darle un día la recompensa;

Matt. xxv. 35.

19. Porque Dios se levantará en fin, dará á cada uno la recompensa que háya merecido, (y precipitará á los pecadores hasta lo profundo de la tierra.)

20. Mas él no les hará sentir estos efectos de su ira, sino despues de haber agotado en cierto modo los esfuerzos de su misericordia, porque él concede á los arrepentidos que vuelvan" (al camino de la justicia.) Anima y afirma á los que son tentados

Y 17. Gr. Sus injusticias no le han sido ocultas, y todos sus pecados han estado presentes al Señor; el Señor ha visto todos sus pecados.

Y 20. Este es el sentido del griego.

12. Et mandavit illis unicuique de proximo suo.

13. Viæ illorum coram ipso sunt semper, non sunt absconsæ ab oculis ipsius.

14. In unquamque gentem præposuit rectorem.

15. Et pars Dei, Israël facta est manifesta.

16. Et omnia opera illorum velut sol in conspectu Dei: et oculi eius sine intermissione inspicientes in viis eorum.

17. Non sunt absconsa testamenta per iniquitatem illorum, et omnes iniquitates eorum in conspectu Dei.

18. Eleemosyna viri quasi signaculum cum ipso, et gratiam hominis quasi pupillam conservabit:

19. Et postea resurget, et retribuet illis rtributionem, unicuique in caput ipsorum, et convertet in interiores partes terræ.

20. Poenitentibus autem dedit viam iustitiæ, et confirmavit deficientes sustinere, et destinavit illis sortem veritatis.

de perder la paciencia;" (y les destina la verdad como la porción y recompensa de su fidelidad.)"

21. Convertere ad Dominum, et relinque peccata tua:

22. Precare ante faciem Domini, et minue offensivula.

23. Revertere ad Dominum, et avertere ab iniustitia tua, et nimis odito execrationem.

24. Et cognosce iustitias et iudica Dei, et sta in sorte propositionis, et orationis altissimi Dei.

25. In partes vade sæculi sancti, cum vivis et dantibus confessionem Deo.

26. Non demoreris in errorem impiorum, ante mortem confitere. A mortuo quasi nihil, perit confessio.

27. Confiteberis vivens, vivus et sanus confiteberis, et laudabis Deum, et gloriaberis in miserationibus illius.

28. Quam magna misericordia Domini, et propitiatio illius convertentibus ad se!

29. Nec enim omnia possunt esse in hominibus, quoniam non est immortalis filius ho-

Y 20. Este es el sentido del griego: él alienta á los, &c.

Ibd. Este es otro sentido del texto que puede traducirse así: y les prepara la recompensa de su fidelidad.

Y 24-27. El griego dice solamente: ¿Quién alabará al Altísimo en el infierno ó en el sepulcro, como los que viven y le dan gloria? No hay que esperar alabanza de parte de los muertos, porque son como si no fuesen; pero el que vive y se halla sano del corazón y del espíritu, alabará al Señor. Se ha observado ya que en el estilo de los Hebreos el infierno era considerado como el lugar destinado á todas las almas, ó para que allí fueran atormentadas segun su mérito, ó para que en un lugar de paz esperasen que el cielo se abriese por el libertador prometido. Se lee en el griego de la edición romana: *ex adversa vice viventium et viventium et dantium vicissim confessionem*. La repetición de estas palabras *viventium et viventium*, parece defecto del copiante.

21. Ten pues cuidado de aprovecharte de esta bondad de Dios; conviértete al Señor, y deja el pecado.

22. Ofrecele tus oraciones, y aléjate mas y mas de todo motivo de caída para tí.

23. Vuélvete al Señor, sepárate de la injusticia, y ten horror á lo que Dios detesta.

24. (Conoce la justicia y los juicios de Dios; mantente firme en el estado en que te ha puesto, y persevera en la invocación del Dios Altísimo.)

25. Anda, por la pureza de tus costumbres, y por el ardor de tus deseos, á tomar parte en el siglo santo) con los que viven para nunca mas morir, y que dan alabanza á Dios por la vida feliz de que les hace gozar.

26. (No permanezcas en el error de los impios; alaba á Dios antes de la muerte.) La alabanza no es para los muertos, porque son como si no fuesen.

27. Alaba á Dios, digo, (mientras que vivieres; alábalole) mientras que gozas de la vida y de la salud; (alaba á Dios, gloriáte en sus misericordias que son infinitas.)"

28. ¿Cuán grande es en efecto la misericordia del Señor, y el perdón que concede á los que se convierten á él! Dios está lleno de piedad para con ellos;

29. Porque sabe bien que no todo puede encontrarse en los hombres, y que siempre hay en ellos mucha im-

Es. vi. 6.

Ps. cxi. 33. cxlv. 2.

perfeccion, porque los hijos de los hombres no son inmortales, (y ponen su placer en la vanidad y en la malicia,) *lo que no debe sorprender;*

30. *Porque ¿qué cosa es mas resplandeciente que el sol? y sin embargo padece una especie de desfallecimientos en sus eclipses: ¿qué hay por el contrario mas corrompido que lo que piensan la carne y la sangre? (y ¿de qué malignidad no serán capaces los hombres, compuestos de una y otra? Mas esta malignidad será castigada.)*

31. *Porque si el sol que contempla y recorre lo que hay de mas elevado en lo alto de los cielos, no es justo á los ojos de Dios, y debe ser destruido; con mayor razon todos los hombres que no son mas que tierra y ceniza, no estarán exentos de defectos, ni subsistirán siempre.*

¶ 30. Gr. dif. y la carne y la sangre no se ocupan sino en el mal. Se lee en la edicion romana *malus* y *carnem*, pero al márgen se halla *malum* y *caro*.

CAPITULO XVIII.

Grandeza de Dios; debilidad del hombre, paciencia y misericordia del Señor. Se debe dar limosna con gozo; prevenir los males, y resistir á las pasiones.

Gen. 1.

1. Mas el que vive eternamente, ha criado al mismo tiempo⁶ todas las cosas; solo el Señor será hallado justo y sin imperfeccion; (y es el rey invencible que subsiste por siempre.)

2. ¿Quién será capaz⁷ de contar sus obras?

3. ¿Quién podrá penetrar sus maravillas?

4. ¿Quién explicará la omnipotencia de su grandeza, ó quién aprenderá contar sus misericordias?

5. No se puede disminuir ni aña-

minis, et in vanitate malitiæ placuerunt.

30. Quid lucidius solet et hic deficiet. Aut quid nequius quam quod excogitavit caro et sanguis? et hoc arguetur.

31. Virtutem altitudinis caeli ipse conspiciet, et omnes homines terra et cinis.

1. Qui vivit in aeternum, creavit omnia simul. Deus solus iustificabitur, et manet invictus rex in aeternum.

2. Quis sufficit enarrare opera illius?

3. Quis enim investigabit magnalia eius?

4. Virtutem autem magnitudinis eius quis enunciat? aut quis adjiciet enarrare misericordiam eius?

5. Non est minuire, neque

¶ 1. O mas bien y segun el griego: todas las cosas generalmente y sin excepcion. *Ibid.* Gr. Solo el Señor sera reconocido justo, y no hay otro que lo sea. El gobierna el mundo con la palma de su mano, como la nave el piloto; y todo obedece á su voluntad, porque él es el rey de todas las cosas en la plenitud de su poder; y discierne en ellas lo santo de lo profano.

¶ 2. Gr. lit. ¿A quién se ha concedido referir, &c.

adjicere, nec est invenire magnalia Dei.

6. Cum consummaverit homo, tunc incipiet: et cum quieverit, aperiabitur.

7. Quid est homo, et quae est gratia illius? et quid est bonum, aut quid nequam illius?

8. Numerus dierum hominum ut multum centum anni: quasi gutta aquae maris deputati sunt: et sicut calculus arenae, sic exigui anni in die aevi.

9. Propter hoc patiens est Deus in illis, et effundit super eos misericordiam suam.

10. Vidit praesumptionem cordis eorum quoniam mala est, et cognovit subversionem illorum quoniam nequam est.

11. Ideo adimplevit propitiationem suam in illis, et ostendit eis viam acquitatis.

12. Miseratio hominis circa proximum suum: misericordia autem Dei super omnem carnem.

13. Qui misericordiam habet, docet, et erudit quasi pastor gregem suum.

¶ 6. Gr. dif. Se encontrará entonces en nuevas incertidumbres, en nuevas dudas que exigirán nuevas indagaciones.

¶ 7. Este es el sentido del griego.

¶ 8. El griego añade: y el tiempo de la muerte es desconocido.

¶ 10. Este es el sentido del griego que puede traducirse de esta modo: Porque él ve y conoce el fin desgraciado que le espera, por lo que &c.

¶ 13. Este es el sentido del griego: reprende, corrige, enseña, llama como un pastor &c.

dir nada á las maravillas de Dios, ellas son incomprendibles y muy perfectas.

6. Cuando el hombre procure conocerlas, y se halle al fin de esta operacion, encontrará que no ha hecho mas de comenzar; y despues de haberse aplicado á ello largo tiempo, no le quedará sino una admiracion profunda á vista de la grandeza de Dios, y de su propia debilidad.⁸

7. ¿Qué es pues el hombre, y en qué puede ser útil⁹ á Dios? ¿qué bien ó qué mal puede hacerle?

8. La vida del hombre, aun la mas larga, no pasa de cien años;¹⁰ estos pocos años en comparacion de la eternidad no se podrán considerar sino como una gota de agua en comparacion del mar, ó como un grano de arena en comparacion de la que hay en sus playas; tal es la nada de los hombres.

9. Por eso los espera el Señor con paciencia por todo el tiempo de su vida, y derrama sobre ellos su misericordia, apiadándose de su debilidad y su miseria;

10. Porque ve (la presuncion y la malignidad de su corazon,) conoce el trastorno de su espíritu, que está corrompido, y el fin desgraciado que les aguarda.¹¹

11. Por eso los trata en la plenitud de su mansedumbre, mientras viven, (y les muestra el camino de su justicia, para que puedan entrar en él.)

12. La misericordia del hombre tiene por objeto á su prójimo; mas la de Dios se extiende sobre toda carne.

13. (Lleno de compasion,) enseña y castiga á los hombres; *los reprende y los llama á sí,* como un pastor

Ps. LXXXIX.
10.

á su rebaño.

14. Tiene misericordia del que se aprovecha de sus castigos,¹⁴ y recibe con docilidad y con fruto las instrucciones (de su piedad,) y se apresura á someterse á sus preceptos.

15. Hijo mio, imita cuanto pudieres esta bondad y mansedumbre de Dios; y así no mezcles las reprensiones con el bien que hicieres, ni jures jamás tus dádivas con palabras tristes y aflictivas.

16. ¡No templa el rocío el ardor del sol! Así la palabra dulce vale mas que la dádiva.

17. En efecto, la dulzura de las palabras con que esta se acompaña ¡no es superior al don mismo, y no consuela mas al que le recibe! Pero uno y otro se encuentra en el hombre justo, que tiene la gracia¹⁵ de Dios en el corazón, porque cuida de hacer que la dulzura acompañe siempre á sus liberalidades.

18. Pero el necio impropia con aspereza á aquellos á quienes presta sus auxilios; y el don del indiscreto, ó del envidioso¹⁶ deseca los ojos, é irrita á los mismos que le reciben.

19. (Trabaja en adquirir la justicia ántes de juzgar,) y aprende ántes de hablar.

20. Usa de los remedios ántes de la enfermedad; preguntate á tí mismo ántes del juicio qué se debe pronunciar contra tí, y encontrarás gracia delante de Dios en el día del castigo y de la venganza.¹⁷

21. Humíllate por tus faltas ántes de caer en la enfermedad, y en la impotencia á que te reducirá la muerte; y haz ver el arreglo de tu conducta mientras que gozas de salud, para que nada tengas que temer en el tiempo

14. Miseretur excipientis doctrinam miserationis, et qui festinat in iudiciis eius.

15. Fili, in bonis non des querelam, et in omni dato non des tristitiam verbi mali.

16. Nonne ardorem refrigerabit ros? sic et verbum melius quam datum.

17. Nonne ecce verbum super datum bonum? sed utraque cum homine iustificato.

18. Stultus acriter improperebit: et datus indisciplinati tabescere facit oculos.

19. Ante iudicium para iustitiam tibi, et antequam loquaris disce.

20. Ante languorem adhibe medicinam, et ante iudicium interroga teipsum, et in conspectu Dei invenies propitiationem.

21. Ante languorem humilítate, et in tempore infirmitatis ostende conversationem tuam.

de la enfermedad.¹⁸

22. Non impediaris orare semper, et ne verearis usque ad mortem iustificari: quoniam merces Dei manet in aeternum.

23. Ante orationem praepara animam tuam: et noli esse quasi homo qui tentat Deum.

24. Memento irae in die summationis, et tempus retributionis in conversatione faciei.

25. Memento paupertatis in tempore abundantiae, et necessitatum paupertatis in die divitarum.

26. A mane usque ad vesperam immutabitur tempus, et haec omnia citata in oculis Dei.

27. Homo sapiens in omnibus metuet, et in diebus delictorum attendet ab inertia.

28. Omnis astutus agnoscit sapientiam, et invenienti eam dabit confessionem.

29. Sensati in verbis et ipsi sapienter egerunt: et intellexerunt veritatem et iustitiam, et impluerunt proverbium et iudicia.

30. Post concupiscentias tuas

22. Nada te impida orar siempre, ni dejes de adelantar en la justicia hasta la muerte; (porque la recompensa de Dios dura eternamente.)

23. Prepara tu alma ántes de la oración,¹⁹ y no seas como un hombre que tienta á Dios, queriendo estar recogido despues de haberse voluntariamente dissipado.

24. Acuérdate en todo tiempo de la ira del último día, y del tiempo en que Dios dará á cada uno segun hubiere vivido.²⁰

25. Acuérdate de la pobreza en el tiempo de la abundancia, y de las miserias de la indigencia en el día de las riquezas.

26. Desde la mañana hasta la tarde se muda el tiempo; del mismo modo la fortuna de los hombres está en una revolucion continua, y todo esto se hace en un momento á los ojos de Dios.

27. Así el hombre sabio estará siempre con temor, y durante los días de esta vida que son días de pecado, se guardará de la pereza,²¹ y trabajará con todas sus fuerzas por tener de que subsistir.

28. Todo hombre hábil reconoce la sabiduría, y tributa honor al que la ha encontrado.

29. Los hombres de buen sentido manifiestan igualmente su sabiduría en sus palabras; (tienen la inteligencia de la verdad y de la justicia,) y derraman como una lluvia suave y abundante (las sentencias y) las parábolas.²²

30. No te dejes arrastrar de tus

Luc. xviii. 1.
1. Thees. v.
17.

Sap. xi. 27.

Sap. vii. 18.

Rom. vi. 12.

Y 21. Gr. dif. Preven la enfermedad con la humillacion de la abstinencia; y si has caido en el pecado, da señales de una sincera conversion.

Y 22. Gr. dif. Nada te impida cumplir tus votos en tiempo, ni esperes á la muerte para justificarte cumpliéndolos.

Y 23. Gr. dif. Prepárate ántes de hacer un voto; mira si estás resuelto á cumplirlo.

Y 24. Gr. dif. y del tiempo de la venganza en que Dios apartará su rostro de los pecadores.

Y 27. Gr. de la iniquidad.

Y 28. Gr. dif. Parábolas llenas de una exacta verdad.

Y 14. En el sentido del griego: al que recibe sus correcciones, y se apresura á obedecer.
Y 17. Algunos traducen el griego de este modo: en el hombre que tiene la gracia. Dif. Pero uno y otro son agradables al hombre. Se lee en la edicion romana, gratificato ó gratio; el manuscrito alejandrino dice, gratiosa.

Y 18. En el sentido del griego, es el don del envidioso.
Y 20. Este es el sentido del griego: Prepárate y aplicate á hacer el bien ántes del juicio, y encontrarás gracia delante de Dios en la hora de la visita, ó del castigo.

malos deseos, y apartate de tu propia voluntad.

31. Si das gusto á tu alma en sus deseos *desarreglados*, ella te hará el gozo la *risa* de tus enemigos, por los males en que caerás.

32. No gustes de *hallarte* en las reuniones tumultuosas, (ni aun en las mas pequeñas,) porque hay en ellas peligro de grandes gastos y de cometer muchos pecados."

33. No te reduzcas á pobreza tomando prestado á usuras, por contribuir, como otros, á hacer convites, cuando nada tienes en la bolsa, (porque así te quitan á tí mismo los medios de vivir.)

Y 32. Gr. dif. No pongas tu gozo en la abundancia de las delicias, ni te asocies con los que se juntan para los placeres de la mesa.

Y 33. Este es el sentido del griego.

CAPITULO XIX.

Males que causan el vino y las mugeres. Se deben callar los defectos de otro, y advertir al amigo el mal que se dice de él. Verdadera y falsa sabiduria.

1. NUNCA será rico el operario que se entrega al vino; y el que desprecia las cosas pequeñas, caerá poco á poco.

2. El vino y las mugeres hacen caer aun á los sabios, (é infaman á los hombres sensatos.)

3. El que se junta con mugeres prostituidas, perderá toda vergüenza; será el pasto de la podredumbre y de los gusanos; (será *propuesto como un gran ejemplo por los males que sufrirá*;) y su alma rebelde será borrada del número de los vivientes por una muerte prematura."

4. El demasiado crédulo es ligero de corazon; (sufrirá pérdidas,) y será considerado ademas como delincuente contra su alma."

Y 3. Gr. dif. El que se acompaña con prostitutas, se hará un hombre temerario y sinvergüenza; tendrá por herencia la podredumbre y los gusanos. El alma temeraria y sin pudor será arrebatada del mundo, y se desecará para servir de un gran ejemplo.

Y 4. Gr. dif. y el que peca, peca contra su alma. El P. Houbigant presume que

non eas, et a voluntate tua avertere.

31. Si praestes animae tuae concupiscentias eius, faciet te in gaudium inimicis tuis.

32. Ne oblecteris in turbis nec in medicis: assidua enim est commissio illorum.

33. Ne fueris mediocris in contentione ex foenore, et est tibi nihil in sacco: eris enim invidus vitae tuae.

1. OPERARIUS ebriosus non locupletabitur; et qui spernit modica, paulatim decedit.

2. Vinum et mulieres apostatare faciunt sapientes, et arguent sensatos:

3. Et qui se iungit fornicariis, erit nequam: putredo et vermes hereditabunt illum, et tollentur de numero anima eius.

4. Qui credit cito, levis corde est, et minorabitur: et qui delinquit in animam suam, in super habebitur.

5. Qui gaudet iniquitate, denotabitur: et qui odit correptionem, minuetur vita: et qui odit loquacitatem, extinguat malitiam.

6. Qui peccat in animam suam, poenitebit: et qui iurcundatur in malitia, denotabitur.

7. Ne iteres verbum nequam et durum, et non minoraberis.

8. Amico et inimico noli narrare sensum tuum: et si est tibi delictum, noli denudare:

9. Audiet enim te, et custodiet te, et quasi defendens peccatum odiet te, et sic aderit tibi semper.

10. Audisti verbum adversus proximum tuum? commoriatur in te, fidens quoniam non te dirumpet.

11. A facie verbi parturit fatuus, tanquam gemitus partus infantis.

12. Sagitta infixit femori carnis, sic verbum in corde stulti.

13. Corripe amicum, ne forte non intellexerit, et dicat: Non feci: aut si fecerit, ne i-

5. El que ama la iniquidad, será deshonrado; (el que aborrece las reprobaciones, se acortará la vida;) y el que odia la locuacidad, extinguirá el mal, é impedirá muchos pecados."

6. (El que peca contra su alma, y el que habla contra sí mismo, se arrepentirá de ello; y el que pone su gozo en su malicia, será deshonrado.)

7. No repitas una palabra (maligana y ofensiva,) y no te vendrá por eso ningún mal.

8. No digas (tus pensamientos) ni á tu amigo ni á tu enemigo; y si cometes un pecado, no le descubras sin necesidad."

9. Porque aquel á quien lo digas te escuchará y observará *después*; y (aparentando excusar tu falta,) te aborrecerá; (y siendo dueño de tu secreto, estará siempre en disposición de darte cuando quisiere.)

10. ¿Has oido alguna palabra (contra, tu prójimo?) hazla morir en tí, seguro de que no te hará reventar.

11. El insensato se apresura á echar fuera de sí una palabra que ha oido, como la muger que está de parto.

12. La palabra oida está en el corazon del insensato como una flecha que hiera el muslo, y que se procura sacar.

13. Reprende á tu amigo, no sea que (haya sabido lo que se dice de él, y) te diga: Yo no lo he hecho; ó si

en el texto hebreo, en lugar de peccans ó qui peccat, puede acaso leerse peccare factus, ó qui peccare facit: El que hace pecar á otros, peca contra su alma.

Y 5. Gr. dif. Segun la edicion de Alcalá: El que ama la intemperancia ó la iniquidad, será condonado; y el que resiste á los deleites, coronará su vida; el que es dueño de su lengua, vivirá fácilmente con los hombres de genio difícil; y el que aborrece la locuacidad, evitará el mal. La edicion romana tras simplemente segun la version sixtina: Qui gaudet corde, denotabitur; et qui odit loquacitatem, minuitur malitia. En lugar de corde que parece no convenir aquí, la edicion de Alcalá pone malo habitus; otros leen, malo actu, otros malitia. El P. Houbigant sospecha que podrá ser loquacitate, con relacion á loquacitatem del segundo miembro. El sentido podria ser este: El que gusta de hablar mucho, será vituperado; pero el que aborrece la locuacidad, evitará el mal.

Y 8. Gr. dif. No descubras la conducta de los otros ni á un amigo, ni á un enemigo; y si tienes conocimiento de alguna falta de tu prójimo, no la descubras.

Y 9. Dif. y tomando precauciones respecto de sus propias faltas, de miedo que las descubras.

Ibid. Dif. y así le tendrás siempre á la espalda, después que haya conocido tu imprudencia.

Lev. xix. 17.
Mat. xviii.
15.
Luc. xvii. 3.

lo ha hecho, *amonéstale caritativamente* para que no reincida."

14. Reprende á tu amigo *sobre lo que se le acusa de haber dicho*, porque acaso es falso; ó si no lo fuere, *amonéstale con dulzura*, para que no lo vuelva á decir.

15. Reprende, y no te irrites *contra él antes de haberle oído*, porque frecuentemente se hacen falsas relaciones."

16. Y así no creas todo lo que *de él se dice*. Además, hay quien peca (de lengua) y no de corazón. Por tanto, cuando se escape á tu amigo alguna palabra por ligereza, debes excusarle;

Jac. III. 2.

17. Porque ¿quién es el que no peca con la lengua? Reprende pues á tu amigo *con dulzura* antes de usar con él de palabras ásperas;

18. Y da lugar á que el temor del Altísimo *haga impresion sobre su corazón*; porque toda la sabiduría consiste en temer á Dios; (ella enseña este temor), y se ordena toda entera á ejecutar sus leyes; y vale más obrar así con tu amigo, que pensar en vengarte de él con astucia;

19. Porque el arte de hacer mal con destreza no es sabiduría; y la conducta de los malos que llegan al fin injusto que se proponen no es prudencia.

20. Hay una malicia ingeniosa que es execrable; y hay una estupidez que sólo es una falta de sabiduría, y no es pecado.

21. Un hombre que (tiene poca sabiduría) y carece de sagacidad, pero que teme á Dios, vale más que el que tiene gran juicio, y quebranta la ley (del Altísimo).

¶ 13. Gr. dif. Reprende á tu amigo *por aquello de que se le acusa*, pues acaso no lo ha hecho; ó si lo ha hecho, para que no vuelva á hacerlo. Este verso es paralelo al siguiente.

¶ 15. Este es el sentido del griego.

¶ 16. La palabra *lingua* no se halla en el griego de la edición romana. La de Alcalá usa *sermone*; hay quien peca de palabra &c.

¶ 18. Se lee en el griego, *legi* por *timor*.

Ibid. Este es el sentido del griego.

terum addat facere.

14. Corripere proximum, ne forte non dixerit; et si dixerit, ne forte iteret.

15. Corripere amicum: saepe enim fit commissio.

16. Et non omni verbo credas: est qui labitur lingua, sed non ex animo.

17. Quis est enim qui non deliquerit in lingua sua? Corripere proximum antequam comminérís.

18. Et da locum timori Altissimi: quia omnis sapientia timor Dei, et in omni sapientia dispositio legis.

¶ 19. Et non est sapientia nequitiae disciplina: et non est cogitatus peccatorum prudentia.

20. Est nequitia, et in ipsa execratió: et est insipientis qui minuitur sapientia.

21. Melior est homo, qui minuitur sapientia, et deficiens sensu in timore, quam qui abundat sensu, et transgreditur legem Altissimi.

22. Est solertia certa, et ipsa iniqua.

23. Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequiter humiliat se, et interiora eius plena sunt dolo:

24. Et est qui se nimium submittit á multa humilitate: et est qui inclinat faciem suam, et fingit se non videre quod ignoratum est:

25. Et si ab imbecillitate virium vetetur peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefaciet.

26. Ex visu cognoscitur vir, et ab occurso faciei cognoscitur sensatus.

27. Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enunciant de illo.

28. Est correptio mendax in ira contumeliosus: et est iudicium, quod non probatur esse bonum: et est tacens, et ipse est prudens.

22. Hay una sagacidad que nunca yerra el golpe, pero es injusta;

23. Y hay quienes hablan francamente diciendo la verdad; y por eso son loables." Así como hay quien se humilla maliciosamente, cuyo corazón está lleno de engaño y de disfraz.

24. (Otro se abate hasta el exceso, y se presenta delante de tí con una humillación profunda, pero se levantará contra tí en primera ocasion); y alguno baja el rostro, aparentando no haber visto lo que está secreto, y lo que quieres tener oculto, para que no desconfíes de él."

25. Pero si su debilidad le impide pecar contra tí, no dejará de hacer el mal que medita, cuando encuentre ocasion.

26. Se conoce una persona por la vista, y se conoce el hombre de buen sentido por el aire del rostro.

27. El vestido del cuerpo, la risa de los dientes, y el andar del hombre hacen conocer lo que él es.

28. Hay una falsa reprension (que nace de la ira de un hombre insolente); y hay un juicio que se encuentra no ser justo, siendo hecho por passion); y hay quien calla por prudencia sobre los defectos de los otros, no sintiéndose en estado de reprender con dulzura, ó no creyéndolos dispuestos á recibir con docilidad sus reprensiones.

¶ 23. Gr. dif. Segun la edicion de Alcalá: Algunos se valen de todos para pronunciar un juicio, y algunos hacen la justicia con un juicio sabio. Se lee en el griego de la edicion romana: *et est pervertis gratiam, ad ostendendum iudicium*; parece que puede haber en esto alguna transposicion, y que deba leerse así: *et est pervertis iudicium, ad ostendendam gratiam*; y hay quienes por hacer gracia pervierten el juicio.

¶ 23. y 24. Gr. dif. Alguno aplicado al mal anda encorvado y de duelo; y el fondo de su corazón está lleno de engaño. Baja el rostro, y finge no oír bien; y te sorprenderá cuando no lo pienses. Acaso se ha confundido *demittens se*, con *abscondens se*: Alguno aplicado al mal se viste de negro, de luto. Se lee tambien *plenus* por *plenus*.

¶ 28. Gr. dif. Hay una reprension que se hace fuera de tiempo.

CAPITULO XX.

Vicios y virtudes de la lengua. Dichas funestas; males felices. Dones interesados. Vergüenza mala. La mentira deshonra. Malos efectos de los dones. Del que oculta la sabiduría.

1. ¡Cuanto más vale reprimir á un hombre y darle lugar á confesar su falta ó justificarse de ella, que guardar la ira contra él!"
2. El que viola la justicia por un juicio (injusto,")
3. Es como el eunuco que quiere violentar á una doncella joven cuya guarda se le ha confiado.
4. ¡Cuán gran bien es manifestar arrepentimiento despues de la reprensión! *Obra pues así, y evitarás el pecado voluntario que cometerás queriendo hacerte.*"
5. Hay quienes callan y son reconocidos por sabios; y hay quien se hace odioso por su intemperancia en hablar.
6. Algunos callan porque no tienen bastante juicio para hablar;" y hay otros que lo hacen porque saben discernir cuando es tiempo de hablar, y no quieren hacerlo sino muy á propósito.
7. El hombre sabio se mantendrá en silencio hasta cierto tiempo; pero el hombre ligero ó imprudente no observará los tiempos, y hablará sin respeto alguno.
8. Quien habla mucho, dañará su alma; y el que se abroga un poder (injusto), se hará aborrecer.
9. El hombre (que vive desarreglado) suele lograr sus objetos en el mal; pero lo que invente para tener este feliz suceso, se convierte en su propia ruina."

Y 1. Gr. dif. ¡No es mejor reprimir á un hombre que guardar secretamente la ira contra él? El que confiese su falta, impedirá las consecuencias tristes de la envidia.

Y 2. Gr. lit. el que ejerce el juicio haciendo violencia á la justicia.

Y 4. Este verso se lee despues del 8 en la edicion de Alcalá.

Y 6. Gr. porque no pueden responder.

Y 9. Gr. dif. Hay desgracias ventajosas al hombre; y hay ventajas que ceden en su perdition.

1. Quàm bonum est arguere, quàm irasci, et confitentem in oratione non prohibere!

2. Concupiscentia spadonis devirginabit iuvenulam;

3. Sic qui facit per vim iudicium iniquum.

4. Quàm bonum est correptum manifestare poenitentiam! sic enim effugies voluntarium peccatum.

5. Est tacens, qui invenitur sapiens; et est odibilis, qui procax est ad loquendum.

6. Est tacens non habens sensum loquela: et est tacens sciens tempus aptum.

7. Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.

8. Qui multis utitur verbis, laedit animam suam: et qui potestatem sibi sumit injustè, oñietur.

9. Est processio in malis viro indisciplinato, et est inventio in detrimentum.

10. Est datum, quod non est utile: et est datum, cuius tributio duplex.

11. Est propter gloriam minoratio: et est qui ab humiliato levabit caput.

12. Est qui multa redimat modico pretio, et restituet ea in septuplum.

13. Sapiens in verbis seipsum amabilem facit: gratiae autem fatuorum effundentur.

14. Datus insipientis non erit utilis tibi: oculi enim illius septemplex sunt:

15. Exigua dabit, et multa improperebit: et apertio oris illius inflammatio est.

16. Hodie foeneratur quis, et cras expetit: odibilis est homo huiusmodi.

17. Fatuo non erit amicus, et non erit gratia bonis illius:

18. Qui enim edunt panem illius: falsae linguae sunt. Quoties, et quanti iridebunt eum?

19. Neque enim quod haben-

10. Hay una dádiva inútil, y es la que se hace con repugnancia, ó á un ingrato; hay otra que es doblemente recompensada, por el placer que se tiene en hacer el bien, y por el reconocimiento de aquel á quien se hace.

11. Unos encuentran su pérdida en su misma gloria, y otros se elevan por su humillación.

12. Alguno compra" muchas cosas á bajo precio, que será obligado á pagar siete veces mas, porque las ha comprado á quienes no son sus dueños.

13. El sabio se hace amable en sus palabras; pero lo que hay de agradable en los discursos de los insensatos, se deslizará como el agua, y desaparecerá.

14. Los dones del necio no te serán útiles;" porque tiene siete ojos con que te mira," y espera de tí el septuplo.

15. Dará poco, y lo echará muchas veces en cara; y cuando abre la boca para referir sus beneficios, es como una llama que se difunde por todas partes, y se descubre á todo el mundo."

16. Alguno presta hoy, y cobra mañana; este hombre se hace odioso.

17. El necio no tendrá un amigo, y el bien que haga no será agradecido;

18. Porque aquellos á quienes le hace y que comen su pan, no son sino ruines aduladores que le engañan con sus discursos." ¡Cuántas veces y cuántos le burlarán así!

19. (Porque él no se conduce con

Y 12. Gr. Hay quien compra, &c.

Y 14. El griego de la edicion de Alcalá añade: como el del envidioso ó avaro, que no le da sino á pesar suyo.

Ibid. Gr. dif. porque sus ojos en cambio de una cosa que te ha dado, se quedan fijos para recibir muchas. Se lee en la edicion romana multi, y en la de Alcalá, ad accipiendum multi, acaso en lugar de multa.

Y 15. Gr. dif. y abrirá su boca como un pregonero, para referir á todo el mundo sus beneficios.

Y 17. y 18. El insensato dice: Yo no tengo un amigo; no se reconocen mis beneficios; los que comen mi pan son de malas lenguas. Dif. Tienen malas lenguas, no caben gustar lo que se les da.

juicio, pues da lo que debe reservar para sus necesidades, ó lo que no debia guardar, *habiendolo adquirido mal, y estando obligado á restituirlo.*"

20. El que se sirve de su lengua para engañar, es en su caída como un hombre que cae desde lo alto de una casa sobre el pavimento, que se hace enteramente pedazos; así la ruina de los pecadores vendrá de repente, cuando ménos lo esperen."

21. El hombre que no se hace amable, es como una fábula insípida en boca de las gentes que no tienen educacion.

22. Una palabra sabia será mal recibida de la boca del necio, porque no la dice con oportunidad.

23. Hay quien se abstiene de pecar, porque carece de los medios de hacerlo, sintiendo sin embargo los deseos de ello cuando está en el reposo y en la ociosidad.

24. Hay quien pierde su alma por un exceso de vergüenza; y la perderá, digo, cediendo á una persona imprudente que le aconseja el mal; (y así se perderá á sí mismo por tener demasiado respeto á una persona" que le hacia pecar, y por no tener el valor necesario para resistir.)

25. Otro por una vergüenza indiscreta, se empeña con su amigo en una promesa, de que resulta que aquel se convierte en enemigo, no pudiendo cumplir lo que le prometió.

26. La mentira es en el hombre un defecto vergonzoso, y es vicio que se encuentra continuamente en la boca de las gentes desarragadas.

27. Un ladrón es ménos malo que

dum erat, directo sensu distribuit: similiter et quod non erat habendum.

20. Lapsus falsae linguae, quasi qui in pavimento cadens: sic casus malorum festinanter veniet.

21. Homo acharis quasi fabula vana, in ore indisciplinatorum assidua erit.

22. Ex ore fatui reprobabitur parabola: non enim dicit illam in tempore suo.

23. Est qui vetatur peccare prae inopia, et in requie sua stimulabitur.

24. Est qui perdet animam suam prae confusione, et ab imprudenti persona perdet eam: persona autem acceptatione perdet se.

25. Est qui prae confusione promittit amico, et lucratu est eum inimicum gratis.

26. Opprobrium nequam in homine mendacium, et in ore indisciplinatorum assidua erit.

27. Potior fur quam assidui-

¶ 19. Este V no se halla en la edicion romana; la de Alcalá dice: porque no ha recibido el don de poseer sus bienes con juicio y buen sentido; y para el seria lo mismo si no tuviese nada.

¶ 20. Gr. lit. Una caída del pavimento vale mas que un desliz de la lengua: ménos peligroso es que el pié resbale, que el pecar por la lengua: por ella se arruinan enteramente los pecadores. Acaso en lugar de pavimento, debería leerse tecto, y tambien en lugar de malorum, laqueum.

¶ 21. La palabra acharis, viene del griego, y significa un hombre sin gracia, desagradable.

¶ 24. Este es otro sentido de la segunda parte del verso. El primero es conforme al griego de la edicion romana, el segundo al de la de Alcalá; es decir, que en aquella se lee imprudenti, en donde esta dice acceptatione.

tas viri mendacis: perditionem autem ambo hereditabunt.

28. Mores hominum mendacium sinè honore: et confusio illorum cum ipsis sinè intermissione.

29. Sapiens in verbis producet seipsum, et homo prudens placebit magnatis.

30. Qui operatur terram suam, inaltabit acervum frugum: et qui operatur iustitiam, ipse exaltabitur: qui verò placebit magnatis, effugiet iniquitatem.

31. Xenia et dona excaecant oculos iudicum, et quasi mutus in ore avertit correptiones eorum.

32. Sapientia absconsa et thesaurus invisus: quae utilis in utrisque?

33. Melior est qui celat insipientiam suam, quam homo qui abscondit sapientiam suam.

un hombre que miente sin cesar, y que calumnia á su prójimo; mas la perdicion será el premio de uno y otro.

28. La vida de los embusteros es una vida sin honor, y su confusion los acompaña siempre.

29. El sabio por el contrario, se atrae la estimacion por sus palabras, y el hombre discreto agraderá á los grandes.

30. El que cultiva su tierra con cuidado reunirá montones (de trigo; el que hace obras de justicia será ensalzado,) y el que agrada á los grandes huirá de la injusticia si quisiere mantenerse en su favor."

31. Los presentes y los dones ciegan los ojos de los jueces, y son en su boca como un freno" que los hace mudos, y que les impide reprender y castigar á los perversos.

32. Pero si la sabiduría permanece oculta, y el tesoro es invisible, ¿qué fruto se sacará de una y de otro? Así se hace inútil un juez corrompido que calla, y no pronuncia un juicio justo.

33. El que oculta su insuficiencia, vale mas que el que oculta su sabiduría, y que por un injusto silencio deja perecer los inocentes.

¶ 30. Gr. dif. obtendrá el perdón, evitará el castigo de su injusticia.

¶ 31. Gr. de los sabios.

Ibid. Este es el sentido del griego: como un freno que les impide, &c.

CAPÍTULO XXI.

Exhortacion á huir del pecado y expiar las faltas. Males que causa el orgullo. Fin desagraviado de los pecadores. Diferentes efectos de las palabras sabias. Carácter del insensato. El que siembra zizaña se hace odioso.

1. Fili, peccasti? non adjicias iterum: sed et de pristinis deprecare ut tibi dimittantur.

2. Quasi à facie colubri fugere peccata: et si accesseris ad illa, suscipient te.

1. ¿Has pecado, hijo mio? no peques mas; sino ruega por tus faltas pasadas, (para que se te perdonen.)

2. Huye del pecado como de una serpiente; porque si te acercas á él, se apoderará de ti, y te dará la muerte.

¶ 2. Gr. te morderá.

TOM. XII.

3. * Sus dientes en efecto son dientes de leon que matan las almas de los hombres.

4. Todo pecado es como una espada de dos filos que liere al mismo tiempo el alma y el cuerpo; y la herida que hace al uno y á la otra, es frecuentemente incurable."

5. Los ultrajes y las violencias disminuirán las riquezas, (la casa mas rica se arruinará por el orgullo,) y los bienes del soberbio serán destruidos hasta su raiz.

6. La oracion del pobre se elevará desde su boca hasta los oidos de Dios, y él se apresurará á hacerle justicia."

7. El que aborrece la reprehension camina sobre las huellas del malvado; y el que teme á Dios, se convertirá de corazon.

8. El hombre poderoso (y atrevido) en palabras, se hace conocer de léjos; y el sabio conoce el modo de deshacerse de él."

9. El que edifica su casa á costa de otro, es como el que reune sus piedras para edificar en el invierno; su obra será muy pronto destruída.

Sup. xvi. 7.

10. La reunion de los perversos es como un monton de estopas, y su fin, el de ser consumidos por el fuego.

11. El camino de los pecadores está llano y enlosado; pero conduce al infierno, (á las tinieblas, y á los suplicios eternos.)

12. El que guarda la ley^o de la justicia, penetrará su espíritu.

13. La sabiduría (y el buen juicio) es el fruto del perfecto temor de Dios."

¶ 4. O simplemente: es incurable para todos, ménos para Dios; solo el soberano médico puede curarla.

¶ 6. Dif. El ruego del pobre se elevará desde su boca hasta los oidos del soberbio; y el juicio, la condenacion del soberbio, vendrá prontamente á caer sobre él.

¶ 8. Gr. dif. y el sabio conoce las faltas en que este hombre cae.

¶ 9. Gr. dif. Segun la edicion de Alcalá: Para amontonar sobre su sepulcro, como se hacia algunas veces en los de insigues malvados. Es decir, que en lugar de in hincem, que se encuentra en la edicion romana, se lee en la de Alcalá, in acervum se, pulturas suae.

¶ 12. Este es el sentido del griego: El que guarda la ley, penetrará su espíritu

¶ 13. Gr. dif. La perfeccion del temor del Señor, es la adquisicion d'el sumen-

3. Dentes leonis, dentes eius, interficientes animas hominum.

4. Quasi romphaea bis acuta omnis iniquitas, plagae illius non est sanitas.

5. Obiurgatio et iniuria annullabunt substantiam: et domus quae nimis locuples est, annullabitur superbia: sic substantia superbi eradicabitur.

6. Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures eius perveniet, et iudicium festinató adveniet illi.

7. Qui odit correptionem, vestigium est peccatoris: et qui timet Deum, convertetur ad cor suum.

8. Notus á longè potens lingua audaci: et sensatus scit labi se ab ipso.

9. Qui aedificat domum suam impendiis alienis, quasi qui col, ligit lapides suos in hyeme.

10. Stuppa collecta synagoga peccantium, et consummatio illorum flamma ignis.

11. Via peccantium complanata lapidibus, et in fine illorum inferi, et tenebrae, et poenae.

12. Qui custodit iustitiam, continebit sensum eius.

13. Consummatio timoris Dei, sapientia et sensus.

14. Non erudietur qui non est sapiens in bono.

15. Est autem sapientia, quae abundat in malo: et non est sensus ubi est amaritudo.

16. Scientia sapientis tamquam inundatio abundabit, et consilium illius sicut fons vitae permanet.

17. Cor fatui quasi vas confractum, et omnem sapientiam non tenebit.

18. Verbum sapiens quodcumque audierit sciens laudabit, et ad se adjiciet: audivit luxuriosus, et displicebit illi, et projiciet illud post dorsum suum.

19. Narratio fatui quasi sarcina in via: nam in labiis sensati invenietur gratia.

20. Os prudentis quaeritur in ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis.

21. Tamquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati inenarrabilia verba.

22. Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.

23. Fatuus in risu exaltat vo-

to de la sabiduría. Se lee en la edicion romana simplemente, sapientia, en la de Alcalá, sapientiae susceptio.

¶ 14. Gr. dif. sagax, prudente.

¶ 15. Segun el griego este verso es una continuation del precedente; pero hay una astucia que no produce mas que la amargura del pecado. Es decir, que se lee amarguratum, por malitiam.

¶ 18. Algunos ejemplares griegos leen: el insensato.

¶ 20. Se lee en la edicion romana, cogitabit por cogitabunt.

¶ 21. Este es el sentido del griego.

14. El que no es sabio^o (en la prosperidad) no lo será jamas.

15. Hay una sabiduría que es hábil en el mal; pero la verdadera prudencia no se halla en donde está la amargura de un corazon que machita negros designios."

16. La ciencia del sabio se difunde como el agua que se desborda con utilidad, y el consejo que da, (subsistirá) como una fuente de vida que no se agota jamas.

17. El corazon del necio es como un vaso roto, nada puede retener de la sabiduría.

18. Si el hombre prudente oye una palabra sabia, la alabará inmediatamente, y se la aplicará; si la oye el voluptuoso,^o le desagradará, y la arrojará detras de si.

19. La conversacion del insensato es como una carga que pesa en el camino, se quiere uno desembarazar de ella; y al contrario, la gracia se encontrará sobre los labios del hombre sensato, nadie se causa de oírle.

20. La boca del hombre prudente es buscada en las concurrencias, y los hombres que le hayan oído, repasarán^o sus palabras en su corazon.

21. La sabiduría es para el imprudente como una casa arruinada de que no se hace uso, y la ciencia del insensato es una confusion de palabras mal digeridas."

22 La instruccion es para el imprudente como los grillos en los pies y las esposas que oprinen la mano derecha. El se encuentra muy incómodo, porque le impide hacer el mal que desea.

23. El insensato al reirse levanta

su voz; pero el hombre sabio apenas se sonrie.

24. La ciencia es para el hombre prudente un adorno de oro, y como un brazalete en su brazo derecho; es á un mismo tiempo su gloria, y la regla de su conducta.

25. El necio pone facilmente el pié en la casa (de su vecino); pero el hombre que sabe vivir, es muy reservado en visitar una persona (poderosa.)

26. El necio registrará por la puerta^a ó la ventana una casa; pero el hombre discreto se mantendrá fuera hasta que se le abra.

27. El necio mostrará su locura escuchando por una puerta; pero esta bajeza será insoportable al hombre prudente.

28. Los labios de los imprudentes dirán necesidades; pero las palabras de los hombres prudentes serán pesadas^a en la balanza.

29. El corazon de los insensatos está en su boca, y la boca de los sabios en su corazon; es decir, que los insensatos dicen todo lo que piensan, y los sabios no hablan sino despues de haber pensado mucho.

30. Cuando el impío maldice al diablo, se maldice á sí mismo, pues que imita su malicia.

31. El chismoso manchará su alma, y será aborrecido de todo el mundo; (el que habla con él será odioso; pero el hombre sensato y amigo del silencio será honrado.)

Y 25. Gr. dif. no se atreve á presentarse. Lit. Se avergonzará en presencia de otro. Es decir, que la palabra *potentis* no se encuentra aqui expresa.

Y 26. En el sentido del griego: Mirará la casa por la puerta.

Y 28. El griego de la edición de Alcalá lee: Los labios de los que hablan mucho se entretienen en lo que no les importa. La romana dice: *alienorum*, la de Alcalá *loquacium*. La romana lee, *in ore*; la de Alcalá, *quae non sua suat*. La romana *gravabitur*; la de Alcalá *loquitur* ó *narrabit*.

Ibid. Se lee en el griego *constituetur*, en lugar de *ponderabuntur*, que supone la Vulgata.

Y 31. Gr. dif. será aborrecido donde quiera que viva.

cem suam: vir autem sapiens vix tacitè ridebit.

24. *Ornamentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dextro.*

25. *Pes fatui facilis in domum proximi: et homo peritus confundetur à persona potentis.*

26. *Stultus à fenestra respiciet in domum: vir autem cruditus foris stabit.*

27. *Stultitia hominis auscultare per ostium: et prudens gravabitur contumelia.*

28. *Labia imprudentis stultitia narrabunt: verba autem prudentium staterà ponderabuntur.*

29. *In ore fatuorum cor illorum: et in corde sapientium os illorum.*

30. *Dum maledicit impius diabolum, maledicit ipse animam suam.*

31. *Susurro coinquinabit animam suam, et in omnibus odietur: et qui cum eo manserit, odiosus erit: tacitus et sensatus honorabitur.*

CAPITULO XXII.

El hombre perezoso. Los hijos mal educados. La muger desvergonzada. Es perder tiempo instruir al insensato. Se debe llevarle mas que á un muerto, y evitar su compañía. De lo que rompe la amistad. Se debe guardar fidelidad á un amigo.

1. *In lapide luteo lapidatus est piger, et omnes loquentur super aspersionem illius.*

2. *De stercore boum lapidatus est piger: et omnis, qui tetigerit eum, excutiet manus.*

3. *Confusio patris est de filio indisciplinato: filia autem in deminoratione fiet.*

4. *Filia prudens hereditas viro suo: nam quae confundit, in contumeliam fit genitoris.*

5. *Patrem et virum confundit audax, et ab impiis non minorabitur: ab utrisque autem inthonorabitur.*

6. *Musica in luctu importuna narratio: flagella et doctrina in omni tempore sapientia.*

7. *Qui docet fatuum, quasi aborcinat testam.*

8. *Qui narrat verbum non audienti, quasi qui excitat dormientem de gravi somno.*

9. *Cum dormiente loquitur qui enarrat stulto sapientiam: et in fine narrationis dicit: Quis*

1. *EL perezoso es como apedreado con lodo; todos hablarán de él para despreciarle.*

2. *El perezoso es apedreado con el estiércol de los bueyes; todos los que le tocan, se sacuden las manos, como si hubiesen tocado alguna cosa inmundada.*

3. *El hijo mal instruido es la vergüenza de su padre; la hija immodesta será poco estimada.*

4. *La hija prudente será una rica herencia para su marido; pero aquella cuya conducta da vergüenza, será la deshonra de su padre.*

5. *La muger atrevida cubre de vergüenza á su padre y á su marido, (no es inferior á los malvados); y será despreciada de uno y otro.*

6. *Un discurso importuno es como la música en un duelo; pero la sabiduría emplea siempre á propósito el castigo y la instruccion.*

7. *El que instruye al imprudente es (como) un hombre que quiere juntar las piezas de un vaso quebrado; trabaja en vano.*

8. *(El hombre que habla al que no le oye, es como) el que despierta á un hombre de un profundo sueño; él le importuna.*

9. *El que habla (de la sabiduría) á un insensato, habla con un hombre que duerme, y que al fin (del*

Y 1. Gr. dif. El perezoso es semejante á una piedra cubierta de cieno; todos la alzarán para su oprobio.

Y 2. Gr. dif. El perezoso es comparable al estiércol de los bueyes.

Y 3. Dif. le causará perjuicio.

Y 6. Este es el sentido del griego en que se usa una palabra que se toma por *tempus opportunum*; además, la palabra *omni* no se halla en la edición de Alcalá que pone simplemente *in tempore*; y es lo que en nuestro idioma se explica por *á tiempo*. Se puede tambien notar que el griego de la edición romana trae *sapientiam* en genitivo, en lugar de *sapientiam* que supone la Vulgata.

discurso) le dirá: ¿Quién es este! *¡qué dice? ¡qué quiere!*

Inf. xxxviii.
16.

10. Lora por un muerto, porque ha perdido la luz; y lora igualmente por un insensato, porque ha perdido el seso.

11. Pero lora ménos á un muerto, porque ha entrado en reposo; y lora mas á un insensato.

12. Porque la vida (criminal) del insensato es peor que la muerte.

Judith. xvi.
39.

13. A un muerto se le lora siete dias; pero el impío y el insensato deben ser llorados toda su vida.

14. No hables mucho con el imprudente, ni te acompañes con el insensato.

15. Guárdate de él para no ser inquietado, y no te mancharás con el contagio (de su pecado.)

16. Sepárate de él, y encontrarás reposo, y su locura no te llenará de fastidio.

17. ¿Qué cosa mas pesada que el plomo, y que otro nombre puede dársele para explicar su pesadez, sino el del insensato, que es insuportable!

Prov. xxvii.
3.

18. Porque es mas fácil de sobre llevar la arena, la sal, y una masa de hierro, que el imprudente, (el insensato y el impío.)

19. Así como la madera bien ligada y unida en (el cimiento) de un edificio no se desune en un temblor de tierra; así el corazón establecido sobre un consejo sólido se mantendrá firme en medio de las tribulaciones de esta vida;

20. (Así la resolución de un hombre sensato) no se debilitará en ningún tiempo por el miedo.

Y 9. Gr. ¡Qué es eso!

Y 13. El duelo ordinario duraba siete dias. Véase la *Disertacion sobre los funerales*, en este mismo tomo.

Y 15. Gr. lit. con sus salpceduras.

Y 19. Este es el sentido del griego: como las piezas de madera que se hallan ligadas todas en un edificio, no se desunen en un temblor de tierra. Los antiguos usaban de madera y piedra en sus edificios.

Y 20. El griego usa este verso al precedente: El corazón afirmado sobre un consejo sólido á sensata, no se debilita por el temor en ningún tiempo. El griego añade: El corazón que se apoya en un sabio consejo, es como una pared bien cubierta de mezcla, que resiste á la lluvia y al mal tiempo.

10. Supra mortuum plora, deficit enim lux eius; et supra fatuum plora, deficit enim sensus.

11. Modicam plora supra mortuum, quoniam requievit.

12. Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui.

13. Luctus mortui septem dies: fatui autem et impij omnes dies vite illorum.

14. Cum stulto ne multum loquaris, et cum insensato ne abieris.

15. Serva te ab illo, ut non molestiam habeas, et non coinquinaberis peccato illius.

16. Deflecte ab illo, et invenies requiem, et non accedaberis in stultitia illius.

17. Super plumbum quid gravabitur? et quod illi aliud nomen quam fatuus?

18. Arenam, et salem, et massam ferri facilius est ferre quam hominem imprudentem, et fatuum, et impium.

19. Loramentum ligneum colligatum in fundamento aedificij non dissolvetur: sic et cor confirmatur in cogitatione consilij.

20. Cogitatus sensati in omni tempore, metu non depravabitur.

21. Sicut pali in excelsis, et camenta sine impensa posita contra faciem venti non permanebunt:

22. Sic et cor timidum in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.

23. Sicut cor trepidum in cogitatione fatui, omni tempore non metuet, sic et qui in preceptis Dei permanet semper.

24. Pungens oculum deducit lacrymas: et qui pungit cor, profert sensum.

25. Mittens lapidem in volatilia, dejiciet illa: sic et qui convitiatur amico, dissolvit amicitiam.

26. Ad amicum etsi produceris gladium, non desperes: est enim regressus. Ad amicum

27. Si aperteris os triste, non timeas: est enim concordatio: excepto convito, et improprio, et superbia, et mysterij revelatione, et plagá dolosa: in his omnibus effugiet amicus.

28. Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et in bonis illius laeteris.

29. In tempore tribulationis illius permae illi fidelis, ut et in hereditate illius coheres sis.

30. Ante ignem camini vapor, et fumus ignis inaltatur: sic et ante sanguinem male-

21. No sucede lo mismo con el insensato; al contrario, como un tabique de madera¹ colocado en un lugar alto, (y una pared de piedra suelta) no pueden resistir á la violencia del viento á que están expuestas;

22. Así el corazón tímido del insensato en la incertidumbre y en la ligereza de sus ideas, no resistirá á la violencia del miedo.

23. Del mismo modo que el corazón tímido del insensato está siempre en su necio pensamiento sin temor ninguno del Señor, así es inmutable en el bien el que está siempre firme en los mandamientos de Dios.

24. El que hiera el ojo, saca lágrimas de él; y el que pica y ofende el corazón de su amigo, excita en él un sentimiento de ira y de odio que estallará pronto contra él.

25. El que tira una piedra contra las aves, las hará volar; así el que dice injurias á su amigo, rompe la amistad que le liga con él.

26. Aun cuando hubieses sacado la espada contra tu amigo, no desesperes, porque puede volver á ti todavía.

27. Aunque le hubieses dicho palabras molestas, no temas, porque todavía podéis reconciliarlos no habiendo llegado á las injurias, (á los improperios,) á la insolencia, á revelar el secreto, y á golpes con traicion; porque en todos estos casos perderás el amigo para siempre.

28. Guarda fidelidad á tu amigo en su pobreza, para que goces con él de su felicidad.

29. Permanécele siempre fiel en el tiempo de su aflicción, para que tengas parte con él en su herencia, cuando se halla en la prosperidad.

30. Así como el vapor sale del horno, y el humo (se eleva en alto) antes que el fuego se manifieste; así las

Y 31. Dif. como las estacas que sostienen las vides.

Y 37. Gr. lit. Aunque abrieres la boca contra tu amigo. Los ejemplares latinos juntan las palabras *ad amicum* al verso precedente: los Griegos las refieren á esto. Este verso es paralelo al anterior.

injurias, (los ultrajes y las amenazas) dicta, et contumeliae, et minae.

31. Yo no me avergonzaré de saludar y defender" á mi amigo cuando se halle en la persecucion y en la adversidad; no me ocultaré entonces á él, antes le haré cuantos servicios pueda; y si despues de esto me tratare mal, (yo lo sufriré sin quejarme.)

32. Mas todos aquellos que le conocieren, y que oigan hablar de su ingratitud, se guardarán de él, y no admirarán su amistad."

Ps. cxi. 3.

33. ¿Quién pondrá un candado seguro en mi boca, y un sello inviolable sobre mis labios, para que no me hagan caer mis palabras, y mi lengua no me pierda?"

¶ 31. Este es el sentido del griego: Yo no me avergonzaré de defender á mi amigo.

¶ 31 y 32. Dif. Ann cuando me sucediese algun mal con este motivo, (yo lo sufriré). Mas todos los que oigan hablar de lo que me haya sucedido, se cuidarán de interesarse por él. El griego puede traducirse: Aun quando me sucediese alguna cosa con esta ocasion, y aunque todos los que hayan oido su ofension le abandonen.

¶ 33. Este verso pertenece en realidad al capítulo siguiente.

CAPITULO XXIII.

Oraçion enstra el mal uso de la lengua; el orgullo, la gula y la impureza. No acostumbrares á jurar ni á decir palabras indiscretas. El adulterio es odioso á Dios y á los hombres.

1. O Señor, mi padre y dueño de mi vida, no me abandones á la ligereza indiscreta de mi lengua," ni permitas que yo caiga" por ella.

2. ¿Quién corregirá los pensamientos de mi espíritu, y quién dará á mi corazón sabias reprensiones? Yo imploro el socorro de los que puedan hacerme estos buenos oficios, para que no me perdonen las faltas de ignorancia que mi lengua me haga cometer, y que los delitos de mis labios no se manifiesten afuera.

3. Yo los conjuro á que no me abandonen á mi propia debilidad, pa-

¶ 1. O á la letra: de mis labios: in consilio eorum, esto es; labiorum meorum: Sup. cap. præc. ¶ ut.

¶ 2. A la letra, in illis: es un hebraismo que significa: ex illis & per illa.

31. Amicum salutare non confundar, à facie illius non me abscondam: et si mala mihi evenierint per illum, sustinebo.

32. Omnis qui audiet caveat se ab eo.

33. Quis dabit ori meo custodiam, et super labia mea signaculum certum, ut non cadam ab ipsis, et lingua mea perdat me?"

delicta mea, et peccata mea abundant, et incidam in conspectu adversariorum meorum, et gaudeat super me inimicus meus?"

4. Domine pater, et Deus vitæ meae, ne derelinquas me in cogitatu illorum.

5. Extollentiam oculorum meorum ne dederis mihi, et omnne desiderium averte à me.

6. Aufer à me ventris concupiscentias, et concubitus concupiscentiæ ne apprehendant me, et animæ irreverenti et infrunitæ ne tradas me.

7. Doctrinam oris audite filii: et qui custodierit illam, non periet labiis, nec scandalizabitur in operibus nequissimis.

8. In vanitate sua apprehenditur peccator, et superbus et maledicus scandalizabitur in illis.

9. Iurationi non assuescat os tuum, multi enim casus in illa.

10. Nominatio verò Dei non sit assidua in ore tuo, et nominibus Sanctorum non admiscearis: quoniam non eris immunis ab eis.

11. Sicut enim servus interrogatus assiduè, à livore non minuitur: sic omnis iurans, et nominans, in toto à peccato non purgabitur.

12. Vir multùm iurans implebitur iniquitate, et non discedet à domo illius plaga.

13. Et si frustraverit, delictum illius super ipsum erit:

¶ 5. Es decir: no permitas que mis ojos se hagan altaneros.

¶ 6. El griego de la edicion romana lee simplemente, el peccador, el maldiciente y el soberbio, encontrarán motivos de caída en las palabras de sus labios.

¶ 10. Gr. lit. y no contraigas el hábito de nombrar á Dios santo.

¶ 11. Este es el sentido del griego.

¶ 13. Este es el sentido del griego: Si descuida lo que ha prometido.

ra que no se aumenten mis ignorancias, (ni se multipliquen mis ofensas,) para que no abunden mis pecados mas y mas, para que no caiga delante de los que me aborrecen, ni me vea expuesto á los insultos de mi enemigo.

4. Señor, mi Padre y Dios de mi vida, (no me abandones á su mala voluntad.)

5. No me des ojos altaneros," y aparta de mi toda concupiscentia.

6. (Aleja) de mí la intemperancia de la boca; que la impureza no se apodere de mí, ni me abandones á los excesos de una alma que no tiene vergüenza (ni freno.)

7. Escuchad, hijos míos, las instrucciones que os doy para arreglar la lengua; el que las guarde no pecará por sus labios, (ni caerá en acciones criminales.)

8. El pecador será preso (por la vanidad de sus palabras;) el soberbio y el maldiciente, en eso mismo encontrarán motivos de caída."

9. No se acostumbre tu boca al juramento, (porque en ello se cae de mil maneras.)

10. El nombre de Dios no esté de continuo en tu boca," (ni mezcles en tus discursos los nombres de los santos, porque no estarás en esto libre de culpa.)

11. Porque así como un esclavo puesto sin cesar en la tortura, lleva siempre sus señales, así todo hombre que jura y nombra sin cesar" á Dios, no estará limpio ni exento de pecado.

12. El que jura con frecuencia, será lleno de iniquidad; y la plaga con que Dios le herirá no saldrá de su casa.

13. Si por negligencia ó por olvido" no cumple su juramento, su pe-

Ezod. xx. 7

Matt. v. 33.

cado caerá sobre él; y si lo quebranta por desprecio, pecará doblemente.

14. Si jura en vano, por cosa de poca importancia, ó sin designio de cumplir su juramento, no tendrá excusa que le justifique delante de Dios, su casa se llenará de la pena que sufra.

15. Hay (otra) palabra que es palabra de muerte, ó sin designio contra Dios; no se encuentre jamás esta palabra abominable en la herencia de Jacob, ni en la boca de sus hijos;

16. Porque los que sirven á Dios como deben, se apartan de todos estos vicios, y no se envuelven en estos excesos.

17. Tampoco se acostumbre tu boca á palabras indiscretas, porque siempre se encuentra pecado en ellas.

18. No olvides á tu padre ni á tu madre, porque estés en medio de los grandes.

19. No sea que Dios te olvide delante de ellos mismos, y haciéndote insensato por la gran familiaridad que tienes con ellos, (caigas en la infamia,) y quieras entonces no haber nacido, y maldigas el día de tu nacimiento.

20. El hombre acostumbrado á decir palabras injuriosas, no se corregirá jamás.

21. Dos clases de personas pecan con frecuencia, y la tercera se atrae la ira de Dios (y la perdición.)

22. El alma que se abrasa en la avaricia ó la ambición, es como un

et si dissimulaverit, delinquit dupliciter.

14. Et si in vacuum iuraverit, non iustificabitur: replebitur enim retributione domus illius.

15. Est et alia loquela contraria morti; non inveniatur in hereditate Iacob.

16. Etenim à misericordibus omnia hæc auferentur, et in deliciis non volutabuntur.

17. Indisciplinatae loquela non assuescat os tuum: est enim in illa verbum peccati.

18. Memento patris et matris tuæ, in medio enim magnatorum consistis.

19. Ne forte obliviscatur te Deus in conspectu illorum, et assiduitate tua infatuatus, improprium patiaris, et maluit non nasci, et dicam habitatus tuæ maledicas.

20. Homo assuetus in verbis improprij, in omnibus diebus suis non eruditur.

21. Duo genera abundant in peccatis, et tertium adducit iram, et perditionem.

22. Anima calida quasi ignis ardens non extinguetur donec

aliquid glutiat:

23. Et homo nequam in ore carnis suæ non desinet donec incendat ignem.

24. Hominifornicario omnis panis dulcis, non fatigabitur transgrediens usque ad finem.

25. Omnis homo qui transgreditur lectum suum, contemns in animam suam, et dicens: Quis me videt?

26. Tenebrae circumdant me et parietes cooperiunt me, et nemo circumspicit me: quem vereor? delictorum meorum non memorabitur Altissimus.

27. Et non intelligit quoniam omnia videt oculus illius, quoniam expellit à se timorem Dei huiusmodi hominis timor, et oculi hominum timentes illum:

28. Et non cognovit quoniam oculi Domini multo plus lucidiores sunt super solem, et circumspicientes omnes vias hominum, et profundum abissi, et hominum corda intuentes in absconditas partes.

29. Domino enim Deo antequam crearentur, omnia sunt agnita: sic et post perfectum respicit omnia.

30. Hic in plateis civitatis vindicabitur, et quasi pilus equinus fugabitur: et ubi non speravit, apprehendetur.

¶ 23. ó la incontinencia. Véase la nota precedente.

¶ 24. La edición romana dice *fornicarius*; la Vulgata supone *nequam*. La romana dice *corpore*, la Vulgata *ore*; y en substancia el sentido es el mismo.

¶ 25. Este es el sentido del griego.

¶ 26. Gr. y dice en su alma

¶ 27. Este es el sentido del griego: No teme mas que los ojos de los hombres, y no comprende &c.

fuego ardiente que no se apagará hasta que haya devorado alguna cosa.

23. El hombre que abusa de su propio cuerpo por la impureza, no cesa hasta que ha encendido un fuego en que será consumido.

24. Todo pan es dulce á un fornicario; se abandona sin elección á toda clase de mugeres para satisfacer sus deseos; y no cesará de pecar hasta el fin de su vida.

25. El hombre que viola la fe del lecho conyugal, (desprecia su alma,) y dice: "¿Quién me ve!"

26. Las tinieblas me rodean, las paredes me cubren, nadie me mira, ¿á quién temeré? El Altísimo no se acordará de mis pecados. *Isa. xxix. 15.*

27. (El no considera cuando discurre así, que el Señor ve todas las cosas, y que el no tener mas que este miedo humano,) y no teme sino á los ojos de los hombres, es desterrar de sí el temor de Dios.

28. El no comprende que los ojos del Señor son mas luminosos que el sol, y que mira (por todas partes) todos los caminos de los hombres, (que atraviesa la profundidad de los abismos y el fondo del corazón humano,) y que penetra hasta en los lugares mas ocultos;

29. Porque (el Señor Dios) conocia todas las cosas del mundo antes de criarlas, y (las ve) del mismo modo, despues que las ha hecho.

30. Así este hombre adúltero que se creía tan oculto, será castigado en las plazas públicas, (será puesto en fuga como el pottillo sorprendido en un pasto ajeno,) y será preso del mismo modo cuando ménos lo espere.

Levit. xx. 10
Deut. xxii.
22.

31. (Será deshonrado delante de todo el mundo; porque no ha comprendido el temor del Señor.)

32. Así perecerá (toda) muger que abandone á su marido, y que le dé por heredero el fruto de una alianza adulterina.

33. Porque ella desobedece en primer lugar la ley del Altísimo, en segundo peca contra su marido *violando la fe que le habia dado*, y en tercero comete un adulterio, y se da hijos de otro que no es su marido.

34. Esta muger será llevada á la congregacion de los ancianos del pueblo, para que se le condene á muerte; y se examinará el estado y condicion de sus hijos.

35. Ellos no echarán raíces en castigo de los pecados de su madre, y sus ramas no darán fruto; sus hijos no darán posteridad.

36. Será maldita su memoria, y su infamia no se borrará jamas.

37. Y así, los que vengan despues de ella, testigos de su castigo, reconocerán que nada hay mas ventajoso que temer á Dios, ni mas dulce que obedecer los mandamientos del Señor.

38. (Es en efecto gran gloria el seguir al Señor, porque él es quien da los dias que no tienen fin.)

Y 28. Este V no se halla en la edicion romana; pero sí en la de Alcalá que dice: y su proteccion alarga sus dias. Aquel á quien recibe bajo su proteccion, multiplicará sus dias sin fin.

CAPITULO XXIV.

Elogio de la sabiduria. Su origen, su poder, su eternidad. Israel ha llegado á ser el lugar de su habitacion. Progresos que ha hecho en el mundo. Bienes que produce. Su profundidad. Maravillas que obra en el mundo.

1. La sabiduria se alabará á sí misma, (se honrará en Dios) y se glorificará en medio de su pueblo.

2. Abrirá su boca en las congre-

31. Et erit dedecus omnibus, eò quod non intellexerit timorem Domini.

32. Sic et mulier omnis relinquens virum suum, et statuens hereditatem ex alieno matrimonio:

33. Primò enim in lege Altissimi incredibilis fuit: secundo in virum suum deliquit: tertio in adulterio fornicata est, et ex alio viro filios statuit sibi.

34. Haec in ecclesiam adducetur, et in filios eius respicietur.

35. Non tradent filii eius radices, et rami eius non dabunt fructum.

36. Derelinquet in maledictum memoriam eius, et dedecus illius non delebitur.

37. Et agnoscent qui derelicti sunt, quoniam nihil melius est quàm timor Dei: et nihil dulcius, quàm respicere in mandatis Domini.

38. Gloria magna est sequi Dominum: longitudo enim dierum assumetur ab eo.

2. Et in ecclesiam Altissimi a-

periet os suum, et in conspectu virtutis illius gloriabitur.

3. Et in medio populi sui exaltabitur, et in plenitudine sanccionum admirabitur.

4. Et in multitudine electorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur, dicens:

5. Ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam:

6. Ego feci in caelis ut oriretur lumen indeficiens, et sicut nebula texti omnem terram.

7. Ego in altissimis habitavi, et thronus meus in columna nubis.

8. Gyrum caeli circuivi sola, et profundum abyssi penetraui, in fluctibus maris ambulavi,

9. Et in omni terra steti: et in omni populo,

10. Et in omni gente primum habui:

11. Et omnium excellentium, et humilium corda virtute calcavi: et in his omnibus requiem quaesivi, et in hereditate Domini morabor.

12. Tunc praecepit, et dixit mihi Creator omnium: et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo.

13. Et dixit mihi: In Iacob inhabita, et in Israel hereditare, et in electis meis mitte radices.

Y 2. Gr. lit. en la congregacion del Altísimo.....y en presencia del ejército del Señor, es decir, en medio de su pueblo.

Y 6. Esto hace alusion á la obscuridad que al principio se extendia sobre el caos, y al espíritu que se removia sobre las aguas. Génes. 1. 2.

Y 7. Alude á la columna de nube que condujo á los Israelitas en el desierto. Exod. xiii. 21. 22.

Y 9 y 10. Gr. dif. Yo he tenido el imperio de toda la tierra sobre todos los pueblos, y sobre todas las naciones.

Y 11. y 12. Gr. dif. Despues de todo esto, yo he buscado un lugar de reposo, y he pensado en qué heredad podría yo habitar. Entonces el Criador del universo me ha hecho conocer su voluntad, y el que me erió fijó mi tienda; y me dijo &c.

gaciones del Altísimo, y se glorificará delante de los ejércitos del Señor."

3. (Será ensalzada en medio de su pueblo, y admirada en la congregacion de los santos.)

4. Recibirá homenajes entre la multitud de los escogidos, y será bendita de los que lo sean de Dios. Ella misma dirá.)

5. Yo salí de la boca del Altísimo; (yo nací antes que toda criatura.)

6. Yo (hice nacer en el cielo la luz indeficiente, y) he cubierto (toda) la tierra como una niebla."

7. En los lugares altísimos puse mi morada, y mi trono está en una columna de nube."

8. Yo sola hice todo el giro del cielo, (penetré) la profundidad de los abismos, caminé sobre las olas del mar,

9. Y (recorri) toda la tierra.

10. Tuve el imperio sobre todas las naciones;"

11. (Sujeté con mi poder los corazones de todos los hombres grandes y pequeños;) y entre todas estas cosas busqué un lugar de reposo, y escogí mi habitacion en la herencia del Señor.

12. Entonces el Criador del Universo (me habló, y) me dió á conocer su voluntad; y el que me erió, descansó en mi tabernáculo."

13. Y me dijo: Habita en Iacob, sea Israel tu herencia, (extiende tus raíces entre mis escogidos.)